

Message de la présidente

Margaret Farley, inf., CSP(C)

L'arrivée de l'automne me rappelle la tradition annuelle de la rentrée scolaire. C'est l'ultime signe que l'été s'achève, que les vacances sont terminées, et que c'est le temps, encore une fois, de tourner son attention vers l'éducation.

Cette attention peut cibler une de plusieurs choses, telle la préparation des enfants, d'autres membres de la famille ou de soi-même lorsque vous commencez, continuez ou recommencez votre formation. Cet esprit d'éducation incite plusieurs groupes d'intérêt spécialisés dans les soins en salle d'opération à tenir leurs assemblées générales annuelles, ateliers et conférences à l'automne. Cet octobre occasionnera une conférence d'importance particulière, celle de la *National Association of Theatre Nurses* (NATN) du Royaume-Uni, qui célébra ses 40 ans d'existence. Quarante ans, quelle belle réussite ! Notre homologue américain, l'*Association of periOperative Registered Nurses* (AORN), a fêté ses 50 ans à Chicago l'année dernière – imaginez, 50 ans ! L'Association des infirmières et infirmiers de salle d'opération du Canada (AISOC) est quelque peu plus jeune (nous célébrons 21 ans cette année) ; toutefois, en tant qu'organisme entièrement dirigé par bénévoles, nous sommes énormément fiers de chacun de nos anniversaires. Je crois qu'il faut reconnaître les efforts de tous les groupes qui travaillent ensemble pour le bien la pratique péri-opératoire. J'ai assisté à la conférence de l'AORN l'année dernière et j'ai l'intention de participer aux célébrations de la NATN. C'est toujours un honneur de célébrer et d'apprendre avec nos collègues.

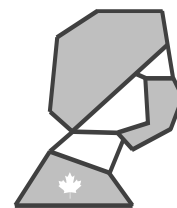
Je suis une étudiante véritablement privilégiée car ma plus récente salle de classe était de caractère international. Je compte parmi mes professeurs des collègues internationaux, des représentants d'industrie et des délégués. Ce groupe d'instructeurs m'a fait un plaisir de l'expérience d'apprentissage tout en s'assurant que je maintiens un haut niveau de compétence.

La poursuite de sa formation en pratique péri-opératoire et la mise à jour de ses compétences sont des besoins quotidiens dans nos salles d'opération toujours changeantes. Cela peut sembler rendre difficile l'objectif de garder à jour ces compétences. Afin d'atteindre ce but, assurez-vous de participer à

des activités de formation cet automne ...de n'importe quelle manière que vous pouvez. Une variété d'outils d'apprentissage sont disponibles : sur CD, Internet, vidéo-cassette ou audiocassette ; dans des journaux ; lors de démonstrations d'équipement ; dans des cours traditionnels à l'université ; ou lors de conférences. Contemplez faire le compte-rendu d'un livre – de nouveaux livres sur la pratique péri-opératoire dans le commerce pourraient se trouver dans votre bibliothèque de sciences de la santé ou vous pouvez vous inscrire dans un club du livre professionnel dans le but de commander un livre à critiquer. Le numéro de mars 2004 de ce journal (Volume 22, numéro 1) a été réservé au sujet de la formation continue et nous rappelle l'importance de celle-ci dans notre profession. Ce numéro donne aussi des idées pour la réalisation de sa propre formation ainsi que des remarques sur le rôle que chacun peut jouer au sien de la formation continue des autres. La perception de notre spécialité à travers les yeux d'une nouvelle infirmière ou un nouvel infirmier peut être plaisante tout en nous lançant le défi. Vous rappelez-vous le début de votre carrière en soins infirmiers ? Vous rappelez-vous du nom d'un infirmier ou une infirmière qui vous a aidé ? Je ne crois pas que j'aurais pu survivre sans mes mentors et je ne les oublierai jamais !

S'engager à la formation continue au sein de sa profession est une responsabilité personnelle. Rappelez-vous que le processus de formation ne doit pas nécessairement se limiter à la spécialité des soins péri-opératoires. Elle peut vous fournir des informations qui peuvent bénéficier votre pratique générale – vous pourriez découvrir toute la gamme des défis présentés par les soins aux patients ayant subi la chirurgie bariatrique ou apprendre au sujet de la réhabilitation suite à la chirurgie de la hanche ou du genou.

Et n'oubliez pas : ne suivez pas tout simplement votre formation, prenez le temps d'en tirer plaisir ! ✨



CANADIAN OPERATING ROOM NURSING JOURNAL

Published Quarterly ✨ Volume 22, Issue 3, September 2004

A peer-reviewed Journal published quarterly for the Operating Room Nurses' Association of Canada by Clockwork Communications.

Editor: Deborah Murphy
Art Director: Sherri Keenan
Translation: Trina Langille

**Canadian Operating Room
Nursing Journal**

c/o Clockwork Communications
Quinpool RPO #33145
Halifax, NS B3L 4T6
Tel: 902.497.1598
Fax: 902.444.0694
E-Mail: Contact@
ClockworkCanada.com

Editorial Board:

Chair: Linda Socha, SK

Committee & Review Panel: Dorothy Conner, PE
Karen Frenette, NB
Donna Gramigna, BC
Alicia Oucharek
Mattheis, SK

Rotating Independent Review Panel: Deana Bueley
Marla Ewen
Margaret Farley
Marlene Weeks

Non-Member Subscription Rates

Canada	\$30 plus GST/HST
United States	\$48
Other Countries	\$50
Single Copy Orders	\$10 + tax in Canada \$15 outside Canada

HST# 886-118-926-RT001
I.S.S.N. No. 0712-6778
Indexed in the Cumulative Index to Nursing and Allied Health Literature (CINAHL),
ProQuest Information and Learning Company.

Publications Mail Agreement No. 40951517
Return Undeliverable Canadian Addresses
to PO Box 33145
Halifax NS B3L 4T6
subscriptions@ClockworkCanada.com

EDITORIAL CONTENTS

6 ENDOVASCULAR STENT
INSERTION FOR ABDOMINAL
AORTIC ANEURYSM
A NURSING PERSPECTIVE
By: Carol Skulski



Demonstrates potential exposure to latex during surgery.

14 KEEPING SPIRIT ALIVE AT
WORK: TAKING CARE OF
THE CAREGIVER
By: Catherine Fenwick

17 LATEX ALLERGY: STILL
A CHALLENGE
By: Barbara Badger

25 LIFE-LONG DREAM FULFILLED
By: Gloria Stephens

36 ONE CHILD WITH HOPE FOR THE FUTURE
By: Eileen Guilfoyle

INDUSTRY HAPPENINGS

27 UPCOMING EVENTS

30 ORNAC NATIONAL CONFERENCE
CALL FOR ABSTRACTS AND POSTERS

30 AISOC CONFÉRENCE NATIONALE
APPEL DE RÉSUMÉ ET D'AFFICHE

42 ORNAC IN A NUTSHELL – SPRING 2004

43 AISOC EN BREF – PRINTEMPS 2004

Articles in this Journal may not be reprinted without the express written permission of ORNAC. Contact www.ornac.ca.